



ART.-NO. **KA 9363**

NL	Gebruiksaanwijzing	Koffiezet apparaat	4
FR	Mode d'emploi	Cafetière	9
DE	Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat	15
PL	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	21
CZ	Návod k použití	Kávovar	27
IT	Manuale d'uso	Caffettiera	32
SK	Návod na použitie	Automatický kávovar	38
ES	Instrucciones de uso	Cafetera	43
EN	Instructions for use	Coffee Maker	49
PT	Manual de instruções	Máquina de Café de Filtro	54
RO	Instrucţiuni de utilizare	Cafetieră	59
SL	Navodila za uporabo	Kavni avtomat	64
HR	Upute za uporabu	Automat za kavu	69

Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

**Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



Koffiezet apparaat

Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en bewaar dit manuaal voor latere referentie. Dit apparaat moet alleen gebruikt worden door personen bekend met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact. Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning.
Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving

1. Deksel van het apparaat
2. Aanduiding waterniveau
3. Snoer met stekker
4. Aan-/uitschakelaar met controlelampje
5. Permanent filter in de filterhouder
6. Typeplaatje (aan de onderzijde)
7. Warmhoudplaat
8. Glazen kan met deksel

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts

uitgevoerd worden door onze klantenservice. Voor reparatie, graag contact opnemen met onze afdeling klantenservice via telefoon of email (zie bijlage).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Reinig de glazen kan met deksel, de filterhouder en het permanente filter met sop.
- Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.

- **Waarschuwing!** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Let op!** De warmhoudplaat warmt op tijdens gebruik en zal daarna voor enige tijd warm blijven.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt in een afgesloten kast.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
 - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
 - in agrarische instellingen,
 - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
 - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed

weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.

- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- **Waarschuwing! Het uitgeschakelde koffiezetapparaat moet eerst grondig afkoelen, voordat het wordt geopend of er accessoires worden verwijderd. Anders kan er heet water of damp vrijkomen.**
- Laat het apparaat nooit onbeheerd achter terwijl deze op het lichtnet aangesloten zit.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**

- **wanneer het apparaat niet werkt,**
- **na gebruik,**
- **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Automatische uitschakeling

Om energie te besparen zal het apparaat (inclusief de warmhoudplaat) ongeveer 35 minuten, nadat de brouw cyclus is voltooid, zichzelf automatisch uitschakelen.

Gebruik voor de eerste keer

- Verwijder alle verpakkingsmaterialen en eventuele reclamestickers van het apparaat. Verwijder het typeplaatje niet.
- Reinig het apparaat zoals beschreven onder *Reiniging en onderhoud*.
- Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

Algemene informatie

- Er bevindt zich aan aanduiding van het waterniveau op het waterreservoir en op de kan voor het doseren van de hoeveelheid water. De aanduiding van het waterniveau geldt voor kopjes van normale grootte met een inhoud van ongeveer 125 ml. Overschrijd het aangegeven maximale aantal kopjes niet.
- Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cycle uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- **Belangrijke:** Er kan hete damp vrijkomen uit de wateruitloop bij het vullen van koud water kort na het zetproces (gevaar voor brandwonden). Laat het apparaat daarom eerst afkoelen, voordat er weer water wordt gevuld.

Koffie maken

• Vullen met water:

Open het deksel van het apparaat en vul het waterreservoir met de gewenste hoeveelheid koud water.

• Inzetten van de papieren filter:

Plaats het permanente filter of een papieren filter van maat **4** in de filterhouder. Vouw eerst de geperforeerde kanten van het papieren filter om.

• Vullen met gemalen koffie:

We bevelen aan om voor ieder kopje van normale grootte (125 ml) ongeveer 6 g = 1½ - 2 theelepels met fijn tot zeer fijn gemalen koffie te gebruiken. Sluit daarna het deksel van het apparaat.

• Voorbereiden van de glazen karaf:

Sluit het deksel van de kan en plaats de kan in het apparaat. De druppelstop in het filter wordt tijdens het zetproces geopend door het deksel.

• Starten van de brouwcycle:

Steek de stekker in het stopcontact en schakel  het koffiezetapparaat in met de toets. Het water begint door te lopen.

• Verwijderen van de glazen karaf:

Wacht totdat het water is doorgelopen door het filter en neem de kan uit het apparaat.

• Uitschakelen van het koffiezetapparaat:

De koffie kan warm gehouden worden in de karaf door deze op de hete plaat te laten staan. Nadat het laatste kopje is ingeschonken de knop  indrukken om het koffiezetapparaat uit te schakelen. Tenzij het apparaat handmatig wordt uitgeschakeld blijft de warmhoudplaat ongeveer 35 minuten warm nadat de brouw cyclus is voltooid, waarna het apparaat zichzelf automatisch zal uitschakelen. Schakel het apparaat altijd uit na gebruik en verwijder de stekker uit het stopcontact.

• Na het gebruik:

Haal de stekker uit het stopcontact en reinig het apparaat, zoals beschreven onder *Reiniging en onderhoud*.

Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen. Het apparaat mag schoongemaakt worden

met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg het goed droog.

- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakproducten.
- Open het deksel van het apparaat en verwijder de filterhouder om het verbruikte koffiedik te verwijderen.
- Gooi het papieren filter met het koffiedik weg. Het koffiedik kan worden gecomposteerd.
- Leeg het permanente filter, reinig het met sop, spoel het af en laat het drogen.
- Spoel het filterelement schoon en dan deze afdrogen en terugplaatsen.
- Reinig de koffiekant met deksel na het gebruik in de vaatwasmachine of in sop.
- Voor het eenvoudig schoonmaken, eerst de deksel van de karaf afnemen door deze omhoog te lichten. Na het schoonmaken deze licht aandrukken bij het terugplaatsen.

Ontkalken

- Afhankelijk van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- **Iedere garantieclaim zal nul en generlei waarde hebben wanneer het apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Een langere bereidingstijd, meer lawaai tijdens het koffiezetten of restwater in de container geeft aan dat ontkalken nodig is.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen

zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:

- Meng 80 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men **gemalen koffie** toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie *Koffie maken*, en laat het apparaat door de complete filter cyclus lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijnassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontalker in geëmailleerde gootstenen.**

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Cafetière

Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique.

Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle de l'appareil
2. Indicateur de niveau d'eau
3. Cordon d'alimentation avec fiche
4. Interrupteur marche/arrêt avec témoin lumineux
5. Filtre permanent dans le porte-filtre
6. Plaque signalétique (à la base)
7. Plaque chauffante
8. Verseuse en verre avec couvercle

Consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Pour toute réparation, veuillez contacter notre Service Clientèle par téléphone ou courriel (voir annexe).
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- La verseuse en verre avec couvercle, le porte-filtre et le filtre permanent peuvent être nettoyés à l'eau chaude.
- Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au

paragraphe *Entretien et nettoyage*.

- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- **Attention !** Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- **Attention !** La plaque chauffante chauffe pendant l'utilisation et reste chaude ensuite pendant quelque temps.
- L'appareil ne doit pas être utilisé à l'intérieur d'un placard fermé.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
 - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
 - des fermes ;
 - l'utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
 - des environnements de type chambres d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec

l'appareil.

- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
- Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
- **Attention ! Éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires. Vous évitez ainsi tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur.**
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché sur le secteur.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**
 - en cas de fonctionnement défectueux,
 - après l'emploi,
 - avant de nettoyer l'appareil.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

Arrêt automatique

Pour conserver l'énergie, l'appareil (y compris la plaque chauffante) s'arrête automatiquement environ 35 minutes après la fin du cycle de percolation.

Avant la première utilisation

- Retirez tout matériau d'emballage et autocollant éventuel de l'appareil. Ne retirez pas la plaque signalétique.
- Nettoyez l'appareil tel que décrit dans le paragraphe « *Entretien et nettoyage* ».
- Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil effectuer deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

Informations générales

- Les graduations de niveau d'eau situées sur la verseuse et sur le réservoir facilitent le dosage correct en eau claire. Les graduations sont utilisées pour des tasses de taille normale, d'une capacité d'environ 125 ml. Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau.
- Pour plusieurs cycles de filtration à la suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Remarque importante :** Lors du remplissage en eau claire immédiatement après un cycle de filtration, il existe un risque de brûlure dû à l'évacuation de vapeur par le bec de sortie de l'eau. Laissez donc l'appareil refroidir avant de le remplir à nouveau d'eau claire.

Préparation du café

• **Remplissage en eau :**

Ouvrez le couvercle de l'appareil et remplissez le réservoir de la quantité d'eau froide requise.

• **Insertion du filtre en papier :**

Dans le porte-filtre, insérez le filtre permanent ou un filtre en papier **N°4**. Prenez soin auparavant de plier les bords perforés du filtre en papier.

• **Remplissage en café moulu :**

Pour chaque tasse normale (125 ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½-2 c.à.c.) de café moulu de mouture moyenne ou fine. Refermez ensuite le couvercle de l'appareil.

• **Préparation de la verseuse :**

Refermez le couvercle de la verseuse, puis placez la verseuse sur l'appareil. Le couvercle permet d'ouvrir le système anti-goutte du filtre pendant le processus de filtration.

• **Lancement du cycle de filtration :**

Branchez la fiche et mettez la cafetière en marche à l'aide de l'interrupteur marche/arrêt . Le cycle de filtration démarre.

• **Enlèvement de la verseuse :**

Attendez la percolation complète de l'eau à travers le filtre avant d'enlever la verseuse.

• **Arrêt de la cafetière :**

Le café peut être maintenu au chaud en laissant la verseuse sur la plaque chauffante. Une fois la dernière tasse terminée, appuyez sur la touche  pour éteindre la cafetière.

Si l'appareil n'est pas éteint manuellement, la plaque chauffante reste chaude pendant environ 35 minutes une fois le cycle de percolation terminé. L'appareil s'éteint

alors ensuite automatiquement. Éteignez toujours l'appareil après utilisation et débranchez la fiche de la prise murale.

• **Après utilisation :**

Débranchez la fiche et nettoyez l'appareil tel que décrit dans le paragraphe *Entretien et nettoyage*.

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Pour retirer le marc de café, ouvrez le couvercle de l'appareil et retirez le porte-filtre.
- Jetez le filtre en papier avec le marc de café. Le marc de café peut être ajouté au compost.
- Videz le filtre permanent, nettoyez-le à l'eau chaude, rincez-le et laissez-le sécher.
- Rincez le filtre, essuyez-le et replacez-le.
- La verseuse avec couvercle peut être nettoyée à l'eau chaude ou passée au lave-vaisselle après l'utilisation.
- Pour un nettoyage facile, ouvrez le couvercle de la verseuse et retirez-le en tirant. Replacez-le après le nettoyage en exerçant une légère pression.

Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une prolongation du cycle de percolation, une amplification du niveau sonore pendant la percolation ou la présence d'eau résiduelle dans le réservoir indiquent la nécessité d'un détartrage.
- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit :
 - Mélangez 80 ml d'essence de vinaigre à la quantité maximale d'eau **froide**.
 - Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre **sans ajouter de café**, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*. Répétez la

procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.

- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Kaffeeautomat

Liebe Kundin, lieber Kunde,

lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durch und bewahren Sie diese für den weiteren Gebrauch auf. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen.

Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau

1. Wasserbehälterdeckel
2. Wasserstandsanzeige
3. Anschlussleitung mit Netzstecker
4. Ein/Aus-Taster mit Kontrollleuchte
5. Permanentfilter im Filtereinsatz
6. Typenschild (Geräteunterseite)
7. Warmhalteplatte
8. Glaskanne mit Deckel

Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Die Glaskanne mit Deckel, den Filtereinsatz und den Permanentfilter im Spülwasser reinigen.
- Nähere Angaben zur Reinigung bitte dem Abschnitt „*Reinigung und Pflege*“ entnehmen.
- Das Gerät darf aus

Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.

- **Warnung!** Eine Fehlanwendung des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- **Achtung!** Die Warmhalteplatte ist während und nach dem Betrieb sehr heiß.
- Das Gerät darf nicht in einem geschlossenen Schrank betrieben werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
 - in Küchen von Mitarbeitern in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
 - in landwirtschaftlichen

Betrieben

- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
- in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht

- durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
 - Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
 - Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
 - Das Gerät auf eine ebene rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche stellen.
 - Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
 - **Warnung! Bevor der Kaffeeautomat geöffnet oder Zubehör entnommen wird, muss das ausgeschaltete Gerät erst gründlich abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.**
 - Das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen.
 - **Den Netzstecker ziehen,**
 - bei Störungen während des Betriebes,
 - nach jedem Gebrauch,
 - vor jeder Reinigung.
 - Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
 - Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
 - Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.
- ### Automatische Abschaltung
- Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schaltet sich das Gerät und damit die Beheizung der Warmhalteplatte ca. 35 Minuten nach dem Ende des Kaffeedurchlaufs automatisch ab.
- ### Erste Inbetriebnahme
- Alle Verpackungsreste und eventuelle Werbeaufkleber vom Gerät entfernen. Das Typenschild nicht entfernen.
 - Das Gerät reinigen wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.
 - Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

Allgemein

- Am Wasserbehälter und an der Kanne befindet sich eine Wasserstandsanzeige zur Dosierung der Frischwassermenge. Die Wasserstandsanzeige gilt für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr). Daher das Gerät erst abkühlen lassen, bevor neues Wasser eingefüllt wird.

Kaffeezubereitung

• **Wasser einfüllen:**

Den Gerätedeckel öffnen, und die gewünschte Menge kaltes Wasser in den Wasserbehälter füllen.

• **Papierfilter einlegen:**

In den Filtereinsatz den Permanentfilter oder einen Papierfilter Größe 4 einlegen. Vorher die perforierten Seiten des Papierfilters umknicken.

• **Kaffeemehl einfüllen:**

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6 g = 1½-2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden. Anschließend den Gerätedeckel schließen.

• **Kanne vorbereiten:**

Den Kannendeckel schließen und die Kanne in das Gerät stellen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Filter während des Brühvorganges geöffnet.

• **Brühvorgang starten:**

Den Netzstecker einstecken und den Kaffeeautomaten mit dem Taster  einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

• **Kaffee entnehmen:**

Den Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen.

• **Kaffeeautomat ausschalten:**

Der Kaffee kann zum Warmhalten mit der Glaskanne auf die Warmhalteplatte gestellt werden. Das Gerät dann nach der letzten Kaffeeentnahme mit dem Taster  ausschalten.

Wird das Gerät nicht ausgeschaltet, wird die Warmhalteplatte noch ca. 35 Minuten nach Ende des Kaffeedurchlaufs beheizt. Danach schaltet sich das Gerät automatisch ab. Nach der Benutzung des Gerätes den Netzstecker ziehen.

• **Nach der Benutzung:**

Den Netzstecker ziehen und das Gerät reinigen wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.

Reinigung und Pflege

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Den Kaffeeautomaten aus Gründen der elektrischen Sicherheit niemals in Flüssigkeiten tauchen, sondern mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Gerätedeckel öffnen und den Filtereinsatz entnehmen.
- Den Papierfilter mit verbrauchtem Kaffeemehl entsorgen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden.
- Den Permanentfilter ausleeren, im Spülwasser reinigen, abspülen und trocknen lassen.
- Den Filtereinsatz spülen, abtrocknen und wieder einsetzen.
- Die Kaffeekanne mit Deckel nach dem Gebrauch in der Spülmaschine oder im Spülwasser reinigen.
- Zur leichteren Reinigung den Deckel der Kaffeekanne öffnen und nach oben abziehen. Nach der Reinigung mit leichtem Druck wieder einsetzen.

Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit die einwandfreie Funktion des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Wenn sich die Brühzeit verlängert, eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird oder Restwasser im Wasserbehälter verbleibt, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Wirkung und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.
 - 80 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl **kalt**em Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffeezubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.

- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Ersatzteile und Zubehör

- Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www.severin.de unter dem Unterpunkt „Service Center/ Ersatzteilshop“ bestellt werden.
- Der Permanentfilter ist unter der Art.Nr. 5559 erhältlich.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Ekspres do kawy

Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączać do sieci elektrycznej wyłącznie przez prawidłowo zainstalowane gniazdko z uziemieniem. Należy sprawdzić, czy napięcie sieciowe zgadza się z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw

1. Pokrywa urządzenia
2. Wskaźnik poziomu wody
3. Przewód zasilający z wtyczką
4. Włącznik/wyłącznik z lampką kontrolną
5. Filtr stały we wkładzie filtra
6. Tabliczka znamionowa (dolna strona urządzenia)
7. Płyta grzewcza
8. Szklany dzbanek z pokrywką

Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. W przypadku konieczności wykonania naprawy, należy skontaktować się telefonicznie lub elektronicznie (zob. załącznik) z działem obsługi klienta.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Wyczyścić szklany dzbanek z pokrywką, wkład filtra i filtr stały w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń.

- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- **Ostrzeżenie!**
Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Uwaga!** Płyta grzewcza rozgrzewa się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostaje gorąca przez jakiś czas po jej zakończeniu.
- Urządzenie nie może być eksploatowane w zamkniętej szafie.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
 - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
 - agroturystyce;
 - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
 - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do

używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.

- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Podczas parzenia kawy, urządzenie musi być ustawione na równej i nie śliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- **Ostrzeżenie! Przed otwarciem ekspresu do kawy lub wyjęciem akcesoriów, wyłączone urządzenie musi najpierw dobrze ostygnąć. W przeciwnym razie może dojść do wycieku gorącej wody lub pary.**
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru, kiedy jest podłączone do zasilania.
- **Wtyczkę należy wyjąć z gniazda elektrycznego:**
 - w przypadku stwierdzenia usterki urządzenia;
 - po zakończeniu pracy;
 - i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien zwisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynikła z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.

Automatyczny wyłącznik

Aby nie marnotrawić energii, urządzenie (wraz z płytą grzewczą) wyłącza się automatycznie po około 35 minutach od zakończenia cyklu parzenia.

Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy

- Usunąć z urządzenia wszystkie pozostałości opakowania i wszelkie naklejki reklamowe. Nie należy usuwać tabliczki znamionowej.
- Wyczyścić urządzenie zgodnie z opisem w punkcie *Czyszczenie i pielęgnacja*.
- Przed pierwszym użyciem ekspresu, należy uruchomić urządzenie na dwa lub trzy cykle bez kawy. W tym celu użyć maksymalnej ilości wody nie dodając mielonej kawy. W ten sam sposób należy postępować po dłuższym okresie nieużywania ekspresu oraz po usuwaniu kamienia.

Informacje ogólne

- Na pojemniku na wodę oraz na dzbanku znajduje się wskaźnik poziomu wody służący do dozowania ilości świeżej wody. Wskaźnik poziomu wody odnosi się do normalnych filiżanek o pojemności ok. 125 ml. Nie należy przekraczać podanej maksymalnej liczby filiżanek.
- Chcąc przeprowadzić proces parzenia kilka razy z rzędu, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i odczekać ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- **Ważne:** W przypadku napełniania świeżej wody krótko po procesie parzenia z wylewki może wydostawać

się gorąca para (ryzyko poparzenia). Dlatego przed napełnieniem urządzenia nową wodą należy odczekać, aż ostygnie.

Parzenie kawy

• **Napełnianie wodą:**

Otworzyć pokrywę urządzenia i wlać do zbiornika na wodę żądaną ilość zimnej wody.

• **Zakładanie papierowego filtra:**

Włożyć filtr stały lub filtr papierowy o rozmiarze **4** do wkładu filtra. Wcześniej zgąć perforowane boki filtra papierowego.

• **Wsypywanie mielonej kawy :**

Zaleca się użycie ok. 6 g = 1½-2 łyżeczki średnio lub drobno zmielonej kawy na każdą filiżankę normalnej wielkości (125 ml). Następnie zamknąć pokrywę urządzenia.

• **Używanie szklanego dzbanka:**

Zamknąć pokrywę dzbanka i umieścić dzbanek w urządzeniu. Pokrywa otwiera okapnik w filtrze podczas procesu parzenia.

• **Rozpoczęcie procesu parzenia:**

Włożyć wtyczkę do gniazda sieciowego i włączyć ekspres do kawy przyciskiem . Rozpoczyna się przepływ wody.

• **Wijmowanie szklanego dzbanka:**

Poczekać, aż woda przepłynie przez filtr i wyjąć dzbanek.

• **Wyłączanie ekspresu:**

Kawa w dzbanku będzie utrzymywać ciepło tak długo, jak dzbanek pozostanie na gorącej płycie grzewczej. Po nalaniu ostatniej filiżanki, nacisnąć , aby wyłączyć ekspres.

Jeżeli urządzenie nie zostanie wyłączone ręcznie, płyta grzewcza utrzymuje

temperaturę przez około 35 minut od zakończenia cyklu parzenia – po tym czasie urządzenie wyłącza się automatycznie. Po zakończeniu czynności, wyłączyć urządzenie a wtyczkę wyjąć z gniazdka elektrycznego.

Po użyciu:

Odłączyć urządzenie od zasilania i wyczyścić je zgodnie z opisem w punkcie Czyszczenie i pielęgnacja.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy sprawdzić, czy urządzenie zupełnie ostygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go. Ekspres można przetrzeć gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu wytrzeć urządzenie do sucha.
- Do czyszczenia nie należy stosować żrących roztworów, ani środków ściernych.
- Aby usunąć zużyte fusy z kawy, należy otworzyć pokrywę urządzenia i wyjąć wkład filtra.
- Wyrzucić papierowy filtr wraz ze zużytymi fusami z kawy. Fusy z kawy mogą być kompostowane.
- Opróżnić filtr stały, wyczyścić go w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, wypłukać i pozostawić do wyschnięcia.
- Wypłukać wyjmowany filtr, wytrzeć do sucha i wstawić z powrotem.
- Po użyciu należy umyć dzbanek do kawy z pokrywką w zmywarce do

naczyń lub wypłukać wodą.

- Aby ułatwić sobie mycie, otworzyć pokrywkę dzbanka i wyjąć ją, ciągnąc w górę. Po umyciu zamontować ją z powrotem, lekko dociskając.

Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które wykorzystuje do pracy gorącą wodę, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji warunkowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Jeżeli proces parzenia wydłuża się, podczas parzenia pojawia się silniejszy hałas albo w zbiorniku pozostaje woda, oznacza to, że konieczne jest usunięcie osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet przy zastosowaniu silnych środków do odkamieniania, które z kolei mogą spowodować powstanie przecieków w instalacji urządzenia. Zaleca się więc regularne usuwanie kamienia, co trzydzieści lub czterdzieści cykli. Prostym sposobem odkamieniania jest zastosowanie roztworu octu w następujący sposób:
 - Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością zimnej wody wg oznaczenia maksimum.

- Wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr bez **zmielonej kawy** (patrz opis w punkcie *Parzenie kawy*) i uruchomić ekspres na jeden cykl parzenia. W razie potrzeby proces można powtórzyć. Podczas procesu odkamieniania należy zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia i nie wdychać oparów octu.
- W celu wypłukania pozostałości po procesie odkamieniania, uruchomić ekspres na 2-3 cykle wlewając wyłącznie czystą wodą (bez kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Kávovar

Vážená zákaznice, vážený zákazník, před použitím zařízení si pečlivě přečtěte návod k použití a uschovejte jej pro další potřebu. Zařízení mohou používat pouze osoby, které jsou seznámeny s bezpečnostními pokyny.

Připojení

Zařízení zapojujte pouze do řádně instalované uzemněné zásuvky. Síťové napětí musí odpovídat napětí uvedenému na typovém štítku zařízení. Zařízení je v souladu se směrnicemi, které jsou závazné pro označení CE.

Struktura

1. Víko nádržky na vodu
2. Ukazatel hladiny vody
3. Připojovací kabel se síťovou zástrčkou
4. Tlačítko zapnutí/vypnutí s kontrolkou
5. Trvalý filtr ve filtrační vložce
6. Typový štítek (spodní strana zařízení)
7. Plotýnka
8. Skleněná konvice s víkem

Bezpečnostní pokyny

- Aby se předešlo nebezpečí a byly dodrženy bezpečnostní předpisy, smí opravy zařízení a připojovacího kabelu provádět pouze náš zákaznický servis. Proto v případě, že je nutná oprava, kontaktujte telefonicky nebo e-mailem náš zákaznický servis (viz příloha).
- Před každým čištěním vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a nechte zařízení vychladnout.
- Očistěte skleněnou konvici s víkem, vložku filtru a permanentní filtr opláchnutím ve vodě.
- Další důležité pokyny k čištění najdete v kapitole *Čištění a údržba*.

- Z důvodů elektrické bezpečnosti nesmí být zařízení ošetřeno kapalinami, ani do nich nesmí být ponořeno.
- **Varování!** Nesprávné použití zařízení může vést ke zranění.
- **Upozornění!** Plotýnka je během provozu i bezprostředně po něm horká.
- Zařízení nesmí být instalováno jako vestavěné ve skříni.
- Zařízení je určeno pro použití v domácnosti a v podobných podmínkách, jako např.:
 - v kuchyních pro zaměstnance v obchodech, kancelářích a podobných pracovištích,
 - v zemědělských provozech,
 - zákazníky v hotelech, motelech a dalších typických obytných zařízeních,
 - v penzionech se snídaní.
- Zařízení mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a rozumí z toho vyplývajícím nebezpečím.
- Děti si se zařízením nesmí hrát.
- Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti, pokud jim není alespoň 8 let a nejsou pod dozorem.

- Děti mladší 8 let musí být v dostatečné vzdálenosti od zařízení a připojovacího kabelu.
- Obalový materiál uchovávejte mimo dosah dětí. Mimo jiné hrozí nebezpečí udušení!
- Před uvedením do provozu zkontrolujte celé zařízení včetně připojovacího kabelu a případného příslušenství, zda nemá vady a poškození, které by mohly ovlivnit bezpečný provoz zařízení. Při pádu zařízení, například na zem, nebo při vytažení připojovacího kabelu, může dojít k poškození, které není zvenčí vidět. V těchto případech zařízení nepoužívejte.
- Umístěte spotřebič na rovný neklouzavý povrch, který není citlivý na vodu.
- Kryt ani připojovací kabel se nesmí příliš přiblížit k horké plotýnce nebo otevřenému ohni.
- **Varování! Před otevřením kávovaru nebo vyjmutím příslušenství musí vypnuté zařízení nejprve důkladně vychladnout. V opačném případě může unikat horká voda nebo pára.**
- Nenechávejte spotřebič během provozu bez dozoru.
- **Odpojte síťovou zástrčku:**
 - v případě poruchy během provozu,
 - po každém použití,
 - před každým čištěním.
- Nevytahujte zástrčku ze zásuvky taháním za kabel, ale uchopením za síťovou zástrčku.
- Nedovolte, aby připojovací kabel visel dolů a udržujte jej mimo horké části zařízení.
- Jestliže bylo zařízení používáno nesprávně nebo používáno k jiným účelům, než pro které je určeno, neneseme žádnou odpovědnost za případné škody, které mohou nastat.

Automatické vypnutí

Aby se zabránilo zbytečné spotřebě energie, spotřebič a tím i ohřev plotýnky se automaticky vypnou asi 35 minut po skončení přípravy kávy.

Počáteční uvedení do provozu

- Odstraňte ze zařízení všechny zbytky obalu a reklamní nálepky. Neodstraňujte typový štítek.
- Vyčistěte spotřebič, jak je popsáno v části *Čištění a údržba*.
- Před první přípravou kávy kávovar propláchněte 2 až 3 cykly se studenou vodou v množství na maximální počet šálek, ale bez kávy. To platí i v případě, že stroj nebyl po dlouhou dobu používán nebo po odstranění vodního kamene.

Obecné

- Indikátor hladiny vody pro dávkování množství čisté vody je umístěn na nádržce na vodu i na konvici. Indikátor hladiny vody odpovídá šálkům běžné velikosti s objemem přibližně 125 ml. Nepřekračujte stanovený maximální počet šálků.
- Pokud je požadováno několik po sobě jdoucích cyklů vaření kávy, musí být kávovar po každém cyklu vaření vypnut a musí se nechat vychladnout (přibližně 5 minut).
- **Důležité:** Při plnění čisté vody krátce po skončení vaření může z výstupu vody uniknout horká pára (riziko opaření). Proto před nalitím nové vody nechte spotřebič vychladnout.

Příprava kávy

• **Nalijte vodu:**

Otevřete víko spotřebiče a do nádržky na vodu nalijte požadované množství čisté studené vody.

• **Vložte papírový filtr:**

Do vložky filtru vložte trvalý filtr nebo papírový filtr velikosti 4. Nejprve ohněte perforované strany papírového filtru.

• **Nasypte kávu:**

Doporučujeme použít přibližně 6 g = 1 ½ až 2 čajové lžičky středně až velmi jemně mleté kávy na každý šálek běžné velikosti (125 ml). Poté zavřete víko spotřebiče.

• **Připravte konvici:**

Zavřete víko konvice a vložte konvici do spotřebiče. Víko konvice otevře během vaření uzávěr proti odkapávání na spodní části filtru.

• **Zahajte přípravu kávy:**

Zapojte síťovou zástrčku a zapněte kávovar tlačítkem . Spustí se průtok vody.

• **Odeberte uvařenou kávu:**

Počkajte, až káva proteče filtrem, a poté vyjměte konvici s kávou.

• **Vypnutí kávovaru:**

Káva ve skleněné konvici může zůstat stát na ohřívací plotýnce, aby zůstala teplá.

Po nalití posledního šálku kávy spotřebič vypnete tlačítkem .

Není-li spotřebič vypnutý, plotýnka se zahřívá přibližně 35 minut po skončení přípravy kávy. Poté se zařízení automaticky vypne. Po použití odpojte spotřebič ze zásuvky.

• **Po použití:**

Odpojte síťovou zástrčku a vyčistěte spotřebič, jak je popsáno v části *Čištění a údržba*.

Čištění a údržba

- Před každým čištěním vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a nechte zařízení vychladnout.
- Z důvodu elektrické bezpečnosti nikdy neponořujte kávovary do kapalin, ale otřete je a osušte hadříkem navlhčeným vodou s trochou čisticího prostředku.
- Nepoužívejte abrazivní ani agresivní čisticí prostředky.
- Chcete-li odstranit použitou kávovou sedlinu, otevřete víko spotřebiče a vyjměte vložku filtru.
- Papírový filtr s použitou kávovou sedlinou zlikvidujte. Mletou kávu lze kompostovat.
- Vyprázdněte permanentní filtr, opláchněte jej vodou a nechte uschnout.
- Opláchněte, osušte a znovu vložte

- filtrační vložku.
- Po použití umyjte konvici na kávu s víkem v myčce na nádobí nebo ji opláchněte vodou.
- Pro snadnější čištění otevřte víko konvice na kávu a vytáhněte je směrem nahoru. Po vyčištění je lehkým tlakem vraťte zpět.

Odstranění vodního kamene

- Všechny spotřebiče, kde dochází k ohřevu vody, musí být zbavovány vodního kamene, aby nedošlo k narušení jejich řádného fungování. Četnost odstranění vodního kamene závisí na obsahu minerálů ve vodě a na četnosti používání spotřebiče.
- **Jestliže zařízení nefunguje správně z důvodu nedostatečného odstranění vodního kamene, nevztahuje se na takovou závadu záruka.**
- Jestliže se doba vaření prodlužuje, spotřebič je hlučnější nebo v nádrži na vodu zůstává zbytek vody, jsou to jistá znamení, že kávovar je třeba odvápnit.
- Je-li kávovar již příliš zanesený vodním kamenem, prostředky na jeho odstraňování budou mít jen malý účinek a varný systém může začít protékat. Proto po asi třiceti až čtyřiceti cyklech vaření kávovar vždy odvápněte. K odstranění vodního kamene je vhodný ocet.

- 80 ml octa smíchejte s takovým množstvím **studené** vody, které odpovídá max. počtu šáleků.
- Vodu s octem nalijte do nádržky na vodu a přefiltrujte ji s vloženým papírovým filtrem, ale bez kávy, jak je popsáno v části *Příprava kávy* (v případě potřeby celý postup opakujte). Zajistěte dostatečné větrání a nevdechujte výpary octa.
- Pro vyčištění od zbytků octa propláchněte 2 až 3 cykly se studenou čistou vodou (bez kávy).
- **Odvápňovací prostředek nevylévejte do smaltovaných výlevků.**

Likvidace



Zařízení označená tímto symbolem musí být zlikvidována odděleně od domovního odpadu.

Tato zařízení obsahují cenné suroviny, které mohou být recyklovány. Správná likvidace chrání životní prostředí a zdraví lidí kolem vás. Informace o správné likvidaci vám poskytne místní úřad nebo váš specializovaný prodejce.

Caffettiera

Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge.

Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

Descrizione dell'apparecchio

1. Coperchio
2. Indicatore del livello di acqua
3. Cavo di alimentazione con spina
4. Tasto di accensione con spia luminosa
5. Filtro perpetuo nella coppetta portafiltro
6. Targhetta portadati (sotto l'apparecchio)
7. Piastra di riscaldamento
8. Caraffa di vetro con coperchio

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Se si rendesse necessaria una riparazione, vi preghiamo di contattare il nostro servizio clienti per telefono o per email (ved. in appendice).
- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Pulire la caraffa di vetro e il coperchio, la coppetta portafiltro e il filtro perpetuo in acqua e detergente per piatti.

- Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.
- **Avvertenza!** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Attenzione!** La piastra elettrica diventa molto calda durante l'uso e resta calda per un certo tempo anche dopo lo spegnimento.
- Non utilizzare l'apparecchio in un mobile chiuso.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
 - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
 - in aziende agricole,
 - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
 - da clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con

l'apparecchio.

- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- **Avvertenza! Prima di aprire la macchina del caffè o di rimuovere gli accessori, spegnere l'apparecchio e attendere che sia completamente raffreddato. Altrimenti, potrebbero fuoriuscire vapore o acqua bollente.**
- Non lasciate incustodito l'apparecchio mentre è collegato all'alimentazione elettrica.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa**
 - in caso di cattivo funzionamento,
 - dopo l'uso,
 - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

Spegnimento automatico

Per risparmiare energia, l'apparecchio (compresa la piastra elettrica) si spegnerà automaticamente dopo circa 35 minuti dopo il completamento del ciclo di infusione.

Per il primo utilizzo

- Rimuovere dall'apparecchio tutti i residui dell'imballaggio e eventuali adesivi. Non rimuovere la targhetta dei dati.
- Pulire l'apparecchio come descritto nel paragrafo *Pulizia e manutenzione*.
- Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato. Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

Informazioni generali

- Sul serbatoio dell'acqua e sulla caraffa c'è un indicatore del livello dell'acqua per misurare la quantità di acqua fresca. L'indicatore del livello dell'acqua si riferisce a tazze di dimensioni normali con una capacità di circa 125 ml. Non superare il numero massimo di tazze indicato.
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere la caffettiera dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.
- **Importante:** Quando si rabbocca con acqua fresca subito dopo l'erogazione, del vapore caldo può fuoriuscire dal beccuccio dell'acqua (rischio di scottature). Pertanto, lasciare raffreddare l'apparecchio prima di aggiungere altra acqua.

Preparazione del caffè

• **Riempimento del serbatoio dell'acqua:**

Aprire il coperchio dell'apparecchio e versare la quantità desiderata di acqua fredda nel serbatoio dell'acqua.

• **Inserimento del filtro di carta:**

Inserire il filtro perpetuo o un filtro di carta di dimensione **4** nella coppetta portafiltro. Prima di inserirlo, ripiegare il lato forato del filtro di carta.

• **Riempimento con caffè macinato:**

Consigliamo di usare circa 6 g = 1½-2 cucchiaini di caffè macinato medio-fine o fine per ogni tazza di dimensioni normali (125 ml). Quindi, chiudere il coperchio dell'apparecchio.

• **Preparazione della caraffa di vetro:**

Chiudere il coperchio della caraffa e posizionare quest'ultima nell'apparecchio. Il coperchio apre il blocco antigoccia del filtro durante il processo di erogazione.

• **Inizio del ciclo di infusione:**

Collegare la spina di corrente e accendere la macchina da caffè con l'apposito tasto ☺. L'acqua comincia a uscire.

• **Rimozione della caraffa di vetro:**

Attendere che l'acqua scorra attraverso il filtro, quindi rimuovere la brocca.

• **Spegnimento della caffettiera:**

Potete tenere in caldo il caffè rimasto nella caraffa, lasciando la caraffa sulla piastra. Quando avrete versato anche l'ultima tazza di caffè, premete sul tasto ☺ per spegnere la caffettiera.

A meno che non spegnete l'apparecchio manualmente, la piastra elettrica rimane calda per ancora 35 minuti circa dopo il ciclo di infusione, quando l'apparecchio

si spegne automaticamente. Spegnete sempre l'apparecchio dopo l'uso e disinserite la spina dalla presa di corrente elettrica a muro.

• **Dopo l'uso:**

Scolleghere l'apparecchio e pulirlo come descritto nel paragrafo *Pulizia e manutenzione*.

Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Per rimuovere il caffè macinato usato, aprire il coperchio dell'apparecchio e rimuovere la coppetta portafiltro.
- Smaltire il filtro di carta con il caffè macinato usato. Il caffè macinato può essere compostato.
- Svuotare il filtro perpetuo, pulirlo con acqua e detersivo per piatti, quindi sciacquarlo e lasciarlo asciugare.
- Sciacquate l'insero del filtro, asciugatelo e rimettetelo in sede.
- Dopo l'uso, lavare la caraffa e il coperchio in lavastoviglie o con acqua e detersivo per piatti.

- Per maggiore facilità di pulizia, aprite il coperchio della caraffa e toglietela tirandola verso l'alto. Rimettetela in sede dopo averla lavata, applicando una leggera pressione.

Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantire il buon funzionamento.
- **La garanzia risulterà nulla e invalida se il malfunzionamento dell'apparecchio risulta dipendere da un'insufficiente disincrostazione dal calcare.**
- Dei tempi di infusione più lunghi, l'aumento della rumorosità durante l'infusione o la presenza di residui di acqua nel serbatoio, indicano la necessità di procedere all'eliminazione delle incrostazioni calcaree.
- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite di acqua del sistema di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione. Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:

- Mescolate 80 ml di aceto concentrato con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
- Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto **senza aggiungere caffè** e, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo *Preparazione del caffè*, mettete in funzione l'apparecchio come se doveste eseguire un normale ciclo di filtrazione. Se necessario, ripetete l'operazione. Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtrazione con acqua fresca (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei lavelli smaltati.**

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Automatický kávovar

Milá zákazníčka, milý zákazník,
pred použitím prístroja si pozorne
prečítajte návod na použitie a uschovajte
ho pre budúce použitie. Zariadenie môžu
používať iba osoby, ktoré sú oboznámené s
bezpečnostnými pokynmi.

Prípojka

Zariadenie pripájajte iba do správne
nainštalovanej uzemnenej zásuvky.
Sieťové napätie musí zodpovedať napätiu
uvedenému na typovom štítku zariadenia.
Zariadenie vyhovuje smerniciam, ktoré sú
záväzné pre označenie CE.

Konštrukcia

1. Veko nádržky na vodu
2. Ukazovateľ hladiny vody
3. Pripojovací kábel so zástrčkou
4. Tlačidlo zapnutia/vypnutia s kontrolkou
5. Trvalý filter vo vložke filtra
6. Typový štítok (spodná časť zariadenia)
7. Vyhrievacia platnička
8. Sklenená kanvica s vekom

Bezpečnostné pokyny

- Aby sa predišlo nebezpečenstvu a aby boli dodržané bezpečnostné predpisy, môže opravy zariadenia a pripojovacieho kábla vykonávať iba náš zákaznícky servis. Preto v prípade opravy kontaktujte náš zákaznícky servis telefonicky alebo e-mailom (pozri prílohu).
- Pred čistením vytiahnite sieťovú zástrčku a nechajte zariadenie vychladnúť.
- Vyčistíte sklenenú kanvicu s vekom, vložkou filtra a permanentným filtrom vo vode na umývanie.
- Ďalšie pokyny na čistenie nájdete v odseku „Čistenie a starostlivosť“.
- Z dôvodu elektrickej bezpečnosti sa zariadenie nesmie ošetrovať kvapalinami a vôbec sa do

nich nesmie ani namáčať.

- **Výstraha!** Nesprávne používanie prístroja môže viesť k zraneniam.
- **Pozor!** Vyhrievacia platnička je počas prevádzky a po nej veľmi horúca.
- Prístroj sa nesmie používať v uzavretej skrini.
- Prístroj je určený na použitie v domácnosti a podobne, ako napr.:
 - v zamestnaneckých kuchyniach v obchodoch, kanceláriách a podobných pracovných prostrediach,
 - v poľnohospodárskych prevádzkach,
 - zákazníkmi v hoteloch, motelloch a iných typických obytných prostrediach,
 - v penziónoch s raňajkami.
- Zariadenie môžu používať deti vo veku 8 a viac rokov

a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá.

- Deti sa so zariadením nesmú hrať.
- Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti, pokiaľ nemajú aspoň 8 rokov a nie sú pod dozorom.
- Deti mladšie ako 8 rokov sa musia držať v dostatočnej vzdialenosti od zariadenia a pripájacieho kábla.
- Obalový materiál držte mimo dosahu detí. Hrozí nebezpečenstvo udusenía!
- Pred uvedením zariadenia do prevádzky skontrolujte celé zariadenie vrátane pripojovacieho kábla a prípadného príslušenstva, či nemá chyby a poškodenia, ktoré by mohli narušiť bezpečnú funkciu zariadenia. Ak

zariadenie spadne, napríklad na zem, alebo ak sa potiahne za pripojovací kábel, môže dôjsť k poškodeniu, ktoré nie je zvonku viditeľné. V týchto prípadoch zariadenie nepoužívajte.

- Umiestnite prístroj na rovný protišmykový a na vodu necitlivý povrch.
- Kryt ani pripojovací kábel sa nesmú príliš priblížiť k horúcej varnej platni alebo otvorenému ohňu.
- **Výstraha! Pred otvorením automatického kávovaru alebo odstránením príslušenstva musí vypnutý prístroj najprv dôkladne vychladnúť. V opačnom prípade môže uniknúť horúca voda alebo para.**
- Počas prevádzky nenechávajte prístroj bez dozoru.
- **Vytiahnite sieťovú zástrčku,**
 - **v prípade poruchy počas prevádzky,**
 - **po každom použití,**
 - **pred každým čistením.**
- Nevyťahujte sieťovú zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel, ale za zástrčku.
- Nedovoľte, aby pripojovací kábel visel nadol a držte ho mimo horúcich častí prístroja.
- Ak sa prístroj používa nesprávne alebo sa používa na iné účely, ako je určené, nenesieme žiadnu zodpovednosť za prípadné škody.

Automatické vypnutie

Aby sa zabránilo zbytočnej spotrebe energie, prístroj a tým aj ohrev vyhrievacej platničky sa automaticky vypne asi 35 minút po ukončení prípravy kávy.

Prvé uvedenie do prevádzky

- Odstráňte z prístroja všetky zvyšky obalu a všetky reklamné nálepky. Neodstraňujte typový štítok.
- Prístroj vyčistite podľa pokynov v časti *Čistenie a starostlivosť*.
- Pred prvou prípravou kávy nechajte prebehnúť cca 2 – 3 cykly vody s maximálnym počtom šálok studenej vody bez mletej kávy. To platí aj v prípade, že sa automat dlhší čas nepoužíval alebo po odvápnení.

Všeobecne

- Na nádržke na vodu a kanvici je ukazovateľ hladiny vody na dávkovanie množstva čerstvej vody. Ukazovateľ hladiny vody platí pre šálky normálnej veľkosti s objemom približne 125 ml. Neprekračujte stanovený maximálny počet šálok.
- Ak sa vyžaduje niekoľko procesov sparovania za sebou, kávovar sa musí po každom procese sparovania vypnúť a musí sa zaradiť prestávka na chladenie (približne 5 minút).
- **Dôležité:** Pri plnení čerstvej vody krátko po procese sparovania môže z výstupu vody uniknúť horúca para (riziko oparenia). Preto pred pridaním novej vody nechajte prístroj vychladnúť.

Príprava kávy

• Naplnenie vody:

Otvorte veko prístroja a nalejte požadované množstvo studenej vody do nádrčky na vodu.

• Vloženie papierového filtra:

Vložte permanentný filter alebo papierový filter veľkosti **4** do vložky filtra. Najprv ohnite perforované strany papierového filtra.

• Naplnenie mletej kávy:

Odporúčame použiť približne 6 g = 1½ – 2 čajové lyžičky stredne jemnej až jemnej mletej kávy na každú šálku normálnej veľkosti (125 ml). Potom zatvorte veko prístroja.

• Príprava kanvice:

Zatvorte veko kanvice a vložte kanvicu do prístroja. Cez veko sa otvorí kvapkací uzáver vo filtrí počas sparovania.

• Spustenie sparovania:

Zapojte sieťovú zástrčku a zapnite automatický kávovar tlačidlom . Spustí sa prietok vody.

• Odobratie kávy:

Počkajte, kým voda pretečie cez filter a vyberte kanvicu.

• Vypnutie automatického kávovaru:

Kávu so sklenenou kanvicou môžete na udržanie tepla položiť na vyhrievaciu platničku. Potom po odobratí poslednej kávy prístroj vypnite tlačidlom . Ak prístroj nie je vypnutý, vyhrievacia platnička sa zahrieva približne 35 minút po skončení prípravy kávy. Potom sa prístroj automaticky vypne. Po použití prístroja ho odpojte zo zásuvky.

• Po použití:

Odpojte sieťovú zástrčku a vyčistite prístroj, ako je popísané v časti *Čistenie a starostlivosť*.

Čistenie a starostlivosť

- Pred čistením vytiahnite sieťovú zástrčku a nechajte zariadenie vychladnúť.
- Z dôvodu elektrickej bezpečnosti nikdy neponárajte automatický kávovar do kvapalín, ale utrite ho a osušte vlhkou handričkou, do ktorej bolo pridané malé množstvo čistiaceho prostriedku.
- Nepoužívajte abrazívne prostriedky ani agresívne čistiace prostriedky.
- Ak chcete odstrániť použitú kávovú usadeninu, otvorte veko prístroja a vyberte vložku filtra.
- Papierový filter s použitou kávovou usadeninou zlikvidujte. Mletú kávu je možné kompostovať.
- Vyprázdňte permanentný filter, očistite ho vodou na umývanie, opláchnite a nechajte vyschnúť.
- Opláchnite, vysušte a znovu vložte filtračnú vložku.
- Po použití umyte kanvicu na kávu s vekom v umývačke riadu alebo vo vode na umývanie.
- Na jednoduchšie čistenie otvorte veko kanvice na kávu a vytiahnite ho nahor. Po vyčistení ho zase nasadte s miernym tlakom.

Odvápnenie

- Všetky zariadenia na prípravu teplej vody musia byť odvápnované v závislosti od obsahu vodného kameňa vo vode a frekvencie používania, aby nebola narušená správna funkcia prístroja.
- **Záruka je neplatná pre prístroje, ktoré nefungujú správne z dôvodu nedostatočného odvápnovania.**
- Ak sa doba sparovania predĺži, spozorujete zvýšený hluk alebo v nádržke na vodu zostáva zvyšková voda, je to jasné znamenie, že kávovar je potrebné odvápniť.
- Ak je v automatickom kávovare už príliš veľa vodného kameňa, prostriedky na odstraňovanie vodného kameňa budú mať malý účinok a sparovací systém by mohol byť netesný. Preto po približne tridsiatich až štyridsiatich procesoch sparovania vykonajte včas odvápnenie. Ocot je vhodný na odvápnenie.
 - Zmiešajte 80 ml octovej esencie s max. počtom šálok **studenéj** vody.
 - Túto zmes nalejte do nádržky na vodu a s vloženým papierovým filtrom, ale bez mletej kávy, a nechajte ju pretiecť ako je popísané v časti *Príprava kávy* (v prípade potreby zopakujte). Zabezpečte dostatočné vetranie a nevdychujte výpary octu.
 - Na vyčistenie prevarte približne 2–3-krát so studenou čerstvou vodou (bez mletej kávy).
- **Nenaliievajte prostriedok na odstraňovanie vodného kameňa do smaltovaných odtokových nádrží.**

Likvidácia



Zariadenia označené týmto symbolom sa musia likvidovať oddelene od domového odpadu. Tieto zariadenia obsahujú cenné suroviny, ktoré sa môžu recyklovať. Správna likvidácia chráni životné prostredie a zdravie ľudí okolo vás. Informácie o správnej likvidácii vám poskytne miestny úrad alebo váš špecializovaný predajca.

Cafetera

Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción

1. Tapa
2. Indicador del nivel del agua
3. Cable eléctrico con clavija
4. Botón de encendido y apagado con luz de control
5. Filtro permanente en el cartucho filtrante
6. Placa identificadora (parte inferior de la unidad)
7. Placa caliente
8. Jarra de cristal con tapa

Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. En caso de reparación, debe ponerse en contacto con el departamento de atención al cliente por teléfono o email (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Limpie la tapa, el cartucho filtrante y el filtro permanente con agua y jabón.
- Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y*

mantenimiento.

- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- **¡Advertencia!** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
- **¡Atención!** La placa térmica se calienta durante el funcionamiento y se mantendrá caliente durante cierto tiempo después.
- No se permite usar el aparato en un armario cerrado.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
 - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
 - en empresas agrícolas,
 - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
 - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo

vigilancia y tengan más de 8 años.

- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.

- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- **¡Advertencia! Antes de abrir la cafetera o retirar los accesorios deje que el aparato, ya apagado, se enfríe lo suficiente. De lo contrario, puede salir agua caliente o vapor.**

- No deje el aparato sin supervisión mientras está conectado a la red eléctrica.
- **Desenchufe siempre el aparato**
 - si hay una avería,
 - después del uso, y
 - antes de limpiarlo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Desconexión automática

Para ahorrar energía, el aparato (incluida la placa térmica) se apagará automáticamente cuando hayan transcurrido aproximadamente 35 minutos desde que finalizó el ciclo de elaboración de café.

Antes de emplearlo por primera vez

- Retire todos los restos del embalaje y las pegatinas publicitarias del aparato. No retire la placa identificadora.
- Limpie el aparato como se describe en el apartado de *Limpieza y mantenimiento*.
- Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua,

pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

Información general

- Hay un indicador de nivel de agua en el depósito y en la jarra para dosificar la cantidad de agua limpia. El indicador de nivel de agua se aplica a tazas de tamaño normal con una capacidad de aproximadamente 125 ml. No supere el número máximo de tazas especificado.
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua limpia poco después de concluir el proceso de filtrado del café, existe peligro de quemaduras debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua. Por eso, deje enfriar primero el aparato antes de llenarlo de nuevo con agua.

Elaboración del café

• **Llenar con agua:**

Abra la tapa y llene el recipiente con la cantidad de agua fría deseada.

• **Introducir el filtro de papel:**

Introduzca en el cartucho filtrante el filtro permanente o un filtro de papel del tamaño

4. Primero doble los lados perforados del filtro.

• **Llenar con café molido:**

Para cada taza de tamaño normal (125 ml), se recomienda usar una medida de aproximadamente 6 g = 1½-2 cucharadas de postre de café finamente molido. Después, cierre la tapa.

• **Preparar la jarra de cristal:**

Cierre la tapa de la jarra y coloque la jarra en el aparato. La tapa abre el sistema antigoteo en el filtro durante el proceso de elaboración de café.

• **Iniciar el ciclo de elaboración del café:**

Enchufe el cable eléctrico y encienda la cafetera con el botón . El agua empieza a fluir.

• **Extraer la jarra de cristal:**

Espere a que el agua haya pasado por el filtro antes de extraer la jarra.

• **Apagar la cafetera:**

El café se puede conservar caliente dentro de la jarra si se mantiene sobre la placa-térmica. Después de servir la última taza, pulse  para apagar la cafetera.

A menos que el aparato se apague manualmente, la placa térmica se mantiene caliente durante 35 minutos después de finalizada la elaboración del café, momento en que el aparato se apagará automáticamente. Apague siempre el aparato después de su utilización y desenchúfelo de la toma de pared.

• **Después del uso:**

Desenchufe el cable eléctrico y limpie el aparato como se indica en el apartado *Limpieza y mantenimiento*.

Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Para retirar los posos de café, abra la tapa del aparato y retire el filtro.
- Deseche el filtro de papel con el café usado. Los posos de café se pueden usar como compostaje.
- Vacíe el filtro permanente, límpielo con agua y jabón, enjuáguelo y déjelo secar.
- Enjuague el filtro desmontable, séquelo con un paño y vuelva a colocarlo.
- Después de usar la jarra de café con la tapa lávela en el lavavajillas o con agua y jabón.
- Para facilitar su limpieza, abra la tapa de la jarra y extraígalas tirando de ella hacia arriba. Vuelva a colocarla después de limpiarla, ejerciendo una ligera presión.

Descalcificación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- **La garantía quedará invalidada y anulada si el aparato no funciona correctamente debido a una descalcificación insuficiente.**
- Si observa que aumenta el tiempo de elaboración, incrementa el ruido de la cafetera durante la elaboración del café o queda agua en el recipiente, esto indica que es necesario descalcificar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:
 - Mezcle 80 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua **fría**.
 - Vierta la solución descalcificadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro **sin añadir café molido** según se describe en la sección *Elaboración*

del café, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la descalcificación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.

- Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

Eliminación



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Coffee Maker

Dear Customer

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label.

This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation

1. Appliance lid
2. Water level indicator
3. Power cord with plug
4. On/Off button with indicator light
5. Permanent filter in filter insert
6. Nameplate (appliance underside)
7. Warming plate
8. Glass jug with lid

Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please contact our customer service department by phone or email (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- Use soapy water to clean the glass jug, the lid, the filter insert and the permanent filter.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid any risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or

immerse it in a liquid.

- **Warning!** Any misuse can cause severe personal injury.
- **Attention!** The hot-plate heats up during use and will remain hot for some time afterwards.
- The appliance must never be operated inside an enclosed cabinet.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
 - in staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
 - in agricultural working environments,
 - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
 - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least

- 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.

- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- **Warning! Before opening up the coffee machine or removing accessories, the appliance must first be switched off and allowed to cool thoroughly. Otherwise, hot water or steam may escape.**
- Do not leave the appliance without supervision while it is connected to the mains.
- **Always remove the plug from the wall socket**
 - in case of any malfunction,
 - after use, and also
 - before cleaning the appliance.
- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang

free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.

- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Automatic switch-off

To save energy, the appliance (including the hot-plate) will switch itself off automatically about 35 minutes after the brewing cycle is complete.

Before using for the first time

- Remove all remaining packaging material and any promotional stickers from the appliance. Never remove the identification label.
- Clean the appliance as described in the *Cleaning and Care* section.
- Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

General information

- There is a water level indicator on the water reservoir and on the jug, to help with measuring the amount of fresh water. The water level indicator is based on normal-sized cups, holding a volume of about 125 ml. Do not fill higher than the specified maximum number of cups.
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let the appliance

cool down for approx. 5 minutes.

- **Important:** When filling with fresh water shortly after the brewing process, hot steam may escape from the water outlet (risk of scalding). It is therefore important to let the appliance cool down before you add fresh water.

Making coffee

• **Filling with water:**

Open the appliance lid and pour the required amount of cold water into the water reservoir.

• **Inserting the paper filter:**

Insert the permanent filter or a paper filter, size 4, into the filter insert. Fold over the perforated sides of the paper filter before inserting.

• **Filling with ground coffee:**

For each normal-sized cup (125 ml), we recommend using about 6 g = 1½ to 2 teaspoons of medium to finely ground coffee. Then close the appliance lid.

• **Preparing the glass carafe:**

Close the jug lid and place the jug in position in the appliance. During the brewing process, the drip cap in the filter is opened up by the lid.

• **Starting the brewing cycle:**

Plug the appliance in and use the button  to switch the coffee machine on. Water starts to flow through. to turn the coffee maker on. The filtration cycle starts and the water passes through the filter.

• **Removing the glass carafe:**

Wait for the water to pass through the filter and then remove the jug.

• **Switching off the coffee maker:**

The coffee may be kept warm inside the

carafe by leaving it standing on the hot-plate. Once the last cup has been poured, press  to switch the coffee maker off. Unless the appliance is switched off manually, the hot-plate remains hot for around 35 minutes after the brewing cycle, when the appliance will switch itself off automatically. Always switch off the appliance after use and remove the plug from the wall socket.

• **After use:**

Unplug from mains power and clean the appliance as described in the *Cleaning and Care* section.

Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid any risk of electric shock, do not clean the coffee maker with liquids or immerse it in a liquid. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove any used coffee grounds, open the appliance lid and take out the filter insert.
- Dispose of the paper filter with the used coffee grounds. The coffee grounds can be composted.
- Empty out the permanent filter, clean with soapy water, rinse and allow to dry.
- Rinse out the filter insert, wipe it dry and replace it.
- Clean the coffee jug and lid after use, with soapy water, or in the dishwasher.

- For easy cleaning, open the carafe lid and remove it by pulling it up. Replace it after cleaning, applying light pressure.

Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A lengthening of the brewing time, increased noise during brewing or residual water remaining in the container indicate that descaling has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows:
 - Mix 80 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
 - Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder **without adding any ground coffee** as described in section *Making coffee*, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure

sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.

- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Máquina de Café de Filtro

Estimado/a cliente

Por favor, leia atentamente as seguintes instruções antes de usar o aparelho e guarde-as para uso posterior. O aparelho apenas deve ser utilizado por pessoas que estejam familiarizadas com as instruções de segurança.

Ligação

Ligue o aparelho apenas a uma tomada devidamente instalada.

A voltagem deve corresponder àquela indicada na placa de classificação do aparelho.

O aparelho está em conformidade com as diretivas que são vinculativas para a marcação CE.

Estrutura

1. Tampa do aparelho
2. Indicador do nível de água
3. Cabo elétrico com ficha de alimentação
4. Botão Ligar/Desligar com luz indicadora
5. Filtro permanente no elemento filtrante
6. Placa de identificação (parte inferior do aparelho)
7. Placa de aquecimento
8. Jarro de vidro com tampa

Recomendações de Segurança

- Para evitar riscos e cumprir com os regulamentos de segurança, as reparações no aparelho ou no seu cabo de eletricidade só devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente. Caso o seu aparelho necessite de reparação, entre em contacto connosco por telefone ou por e-mail (ver anexo).
- Antes de cada limpeza, desligue a ficha do cabo de energia elétrica da tomada e deixe o aparelho arrefecer.
- Limpar o jarro de vidro com tampa, a inserção do filtro e o filtro permanente na água de enxaguamento.
- Por favor, consulte a secção *Limpeza e manutenção* para mais

detalhes.

- Por razões de segurança elétrica, o aparelho não deve ser limpo com líquidos nem neles imerso.
- **Aviso!** O uso inadequado do aparelho pode resultar em ferimentos.
- **Atenção!** A placa de aquecimento está muito quente durante e após a operação.
- O aparelho não deve ser operado num armário fechado.
- O aparelho destina-se a ser utilizado em situações domésticas e semelhantes, por exemplo:
 - em cozinhas para funcionários em lojas, escritórios e ambientes de trabalho;
 - em empresas agrícolas;
 - por hóspedes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais;
- em alojamentos B&B.
- O aparelho não deve ser utilizado dentro de um armário.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade superior a 8 anos de idade ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou experiência e/ou conhecimentos insuficientes, caso sejam supervisionadas ou caso tenham recebido instruções adequadas em relação ao uso seguro do aparelho, compreendendo os perigos associados.
- Crianças não devem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não devem ser levadas a cabo por crianças, salvo

quando estas têm idade superior a 8 anos e são supervisionadas por um adulto responsável.

- Crianças com idade inferior a 8 anos devem ser mantidas longe do aparelho e do cabo de alimentação.
- Mantenha as crianças longe do material de embalagem. Entre outros, existe risco de asfixia!
- Antes de iniciar o aparelho, verifique se falta algo no seu corpo ou algum acessório que possa comprometer a segurança do mesmo. Por exemplo, se o aparelho sofreu o impacto de uma queda, pode haver danos que não consiga ver a partir do exterior.
- Coloque o aparelho numa superfície nivelada, antiderrapante e resistente à água.
- Nem o corpo do aparelho nem o cabo de ligação devem ficar muito próximos de uma placa quente ou de uma chama aberta.
- **Aviso! Antes de abrir a máquina de café ou remover os acessórios, o aparelho desligado deve primeiro arrefecer completamente. Caso contrário, a água quente ou o vapor podem escapar.**
- Não deixe o aparelho sem supervisão durante a utilização.
- **Desligar da tomada:**
 - em caso de mau funcionamento durante a utilização;
 - após cada uso;
 - antes de cada limpeza.

- Quando retirar o cabo de alimentação da tomada, puxe sempre a ficha diretamente. Nunca transporte o aparelho pelo cabo de alimentação.
- Não deixe o cabo de ligação pendurado e mantenha-o longe das peças quentes do aparelho.
- Se o aparelho for operado incorretamente, nenhuma responsabilidade será assumida por qualquer dano que possa ocorrer.

Desligamento automático

Para evitar consumo de energia desnecessário, o aparelho e o aquecimento da placa desligam-se automaticamente cerca de 35 minutos após o final do ciclo de café.

Antes de utilizar pela primeira vez

- Remover todos os resíduos de embalagens e quaisquer autocolantes publicitários do aparelho. Não remover a placa de identificação.
- Limpar o dispositivo conforme descrito em *Limpeza e Manutenção*.
- Antes da primeira preparação de café, coloque cerca de 2-3 depósitos de água com o número máximo de chávenas de água fria sem café moído. Este processo também se aplica caso a máquina não seja usada por um longo período ou após uma descalcificação.

Condições gerais

- Existe um indicador do nível de água no recipiente de água e no jarro para dosagem da quantidade de água doce. O indicador do nível de água aplica-se a chávenas de tamanho normal com uma capacidade de cerca de 125 ml. Não exceder o número máximo de chávenas especificado.
- Se várias tiragens de café em sucessão forem necessárias, a máquina deve ser desligada após cada processo de infusão e um período de arrefecimento (aproximadamente 5 minutos) deve ser feito.
- **Importante:** Ao encher com água doce pouco depois do processo de fabrico da cerveja, o vapor quente pode escapar do bico de água (risco de escaldadura). Portanto, deixe o aparelho arrefecer antes de o encher com água nova.

Preparação do café

• **Coloque água:**

Abrir a tampa do aparelho e deitar a quantidade pretendida de água fria no reservatório de água.

• **Inserir filtro de papel:**

Inserir o filtro permanente ou um filtro de papel tamanho **4** na inserção do filtro. Dobrar previamente os lados perfurados do filtro de papel.

• **Coloque o café moído:**

Recomendamos a utilização de aproximadamente 6 g = 1½-2 colheres de chá de café moído médio-fino a fino para cada chávena de tamanho normal (125 ml). Em seguida, fechar a tampa do aparelho.

• **Preparação do jarro:**

Fechar a tampa do jarro e colocar o jarro no aparelho. A tampa abre a tampa de gotejamento no filtro durante o processo de fabrico da cerveja.

• **Iniciar o processo de infusão C**

Ligar a ficha da tomada e ligar a máquina de café com o botão . O fluxo de água começa.

• **Tome o café:**

Esperar que a água passe através do filtro e remover o jarro.

• **Desligue a máquina de café:**

O café pode ser colocado dentro do jarro de vidro na placa de aquecimento para se manter quente. Em seguida, desligue após a última remoção de café o aparelho com o botão .

Se o aparelho não estiver desligado, a placa quente é aquecida por cerca de 35 minutos após o término do café. De seguida o aparelho é desligado automaticamente. Desligue da tomada depois de utilizar o aparelho.

• **Após a utilização:**

Desligar o aparelho da tomada e limpá-lo como descrito em *Limpeza e manutenção*.

Limpeza e manutenção

- Desligue o cabo de alimentação antes de cada limpeza e deixe o aparelho arrefecer.
- Por razões de segurança elétrica, a cafeteira não deve ser limpa com líquidos neles imersos. Limpe-a com um pano húmido e seque-a.
- Não utilize produtos abrasivos nem produtos de limpeza agressivos.
- Para remover as borras de café usadas, abrir a tampa do aparelho e remover a

inserção do filtro.

- Eliminar o filtro de papel com borras de café usadas. As borras de café podem ser compostadas.
- Esvaziar o filtro permanente, limpá-lo na água de enxaguamento, enxaguá-lo e deixá-lo secar.
- Enxague, seque e substitua o elemento filtrante.
- Limpar a máquina de café com tampa na máquina de lavar louça ou enxaguar com água após a utilização.
- Para facilitar a limpeza, abra a tampa da cafeteira e puxe-a para cima. Após a limpeza, reinsira-a com uma leve pressão.

Descalcificação

- Todos os aquecedores de água devem ser descalcificados de acordo com o teor de calcário da água e a frequência de utilização, para que o bom funcionamento do aparelho não seja comprometido.
- **A garantia não se aplica a equipamentos que não funcionam adequadamente devido à falta de descalcificação.**
- Caso o tempo de infusão for prolongado, poderá ouvir um aumento no ruído ou a água residual permanecerá no depósito de água, o que é um sinal claro de que a máquina de café deve ser descalcificada.
- Se a calcificação da máquina de café já estiver num nível muito avançado, os produtos de descalcificação terão pouco efeito e o sistema de infusão poderá ter uma fuga. Portanto, deve descalcificar

em tempo útil após cerca de trinta a quarenta ciclos de preparação.

O vinagre é o elemento adequado para a descalcificação.

- Misture 80 ml de vinagre com o número máximo de chávenas de água **fria**.
- Encha o depósito de água com a mistura e deixe-a filtrar através de um filtro de papel, sem café moído conforme descrito na secção de preparação do café (deve repetir, se necessário). Certifique-se de que há ventilação adequada e não respire o vapor.
- Para limpar, ferva cerca de 2-3 vezes com água fria (sem café moído).
- **Não despeje produtos de descalcificação em pias esmaltadas.**

Eliminação



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

Cafetieră

Stimate client,

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza aparatul și păstrați-le pentru consultări ulterioare. Aparatul poate fi utilizat numai de persoane care sunt familiarizate cu instrucțiunile de siguranță.

Conexiune

Conectați aparatul numai la o priză cu contact de protecție instalată corespunzător.

Tensiunea pe rețea trebuie să corespundă tensiunii indicate pe plăcuța de identificare a aparatului.

Aparatul respectă directivele care sunt obligatorii pentru marcajul CE.

Structură

1. Capac rezervor de apă
2. Indicator de nivel al apei
3. Cablu de conectare cu ștecăr de rețea
4. Buton de pornire/oprire cu lampă de control
5. Filtru permanent în suportul pentru filtru
6. Plăcuță de identificare (pe fundul aparatului)
7. Placă pentru menținerea caldă
8. Cană de sticlă cu capac

Instrucțiuni de siguranță

- Pentru a evita pericolele și pentru a respecta dispozițiile privind siguranța, reparațiile aparatului și ale cablului de conectare pot fi efectuate numai de către serviciul nostru pentru clienți. Prin urmare, dacă este nevoie de reparații, contactați serviciul nostru pentru clienți telefonic sau prin e-mail (a se vedea anexa).
- Înainte de fiecare curățare, scoateți ștecărul din priză și lăsați aparatul să se răcească.
- Curățați cana de sticlă cu capacul, suportul pentru filtru și filtrul permanent în apa de clătire.
- Pentru mai multe informații despre curățare, consultați secțiunea „Curățare și îngrijire”.

- Din motive de siguranță electrică, aparatul nu trebuie tratat cu sau scufundat în lichide.
- **Avertisment!** Utilizarea incorectă a aparatului poate cauza rănirea.
- **Atenție!** Placa de menținere caldă este foarte fierbinte în timpul și după funcționare.
- Aparatul nu trebuie utilizat într-un dulap închis.
- Aparatul este destinat utilizării în gospodărie și pentru aplicații similare, cum ar fi,
 - în bucătăriile angajaților din magazine, birouri și medii de lucru similare,
 - în ferme agricole
 - clienților din hoteluri, moteluri și alte medii rezidențiale tipice
 - în pensiuni cu mic dejun.
- Aparatul poate fi utilizat de copii cu vârsta de cel puțin 8 ani și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și/sau cunoștințe dacă au fost supravegheați sau au primit instrucțiuni cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele implicate.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie efectuate de către copii, cu excepția cazului în care aceștia au cel puțin 8 ani și sunt supravegheați.
- Copiii cu vârsta sub 8 ani trebuie ținuti departe de aparat și de cablul de conectare.

- Țineți copiii departe de materialul de ambalare. Printre altele, există pericolul de sufocare!
- Înainte de punerea în funcțiune, verificați întregul aparat, inclusiv cablul de conectare și eventuale accesorii cu privire la defecte și deteriorări care ar putea afecta siguranța funcțională a aparatului. Dacă, de exemplu, aparatul a căzut la pământ sau a fost tras de cablul de conectare, este posibil să existe deteriorări care nu sunt vizibile din exterior. În aceste cazuri, nu utilizați aparatul.
- Așezați aparatul pe o suprafață plană antiderapantă și rezistentă la apă.
- Nici carcasa, nici cablul de conectare nu se trebuie apropiate prea mult de o plită fierbinte sau de un foc deschis.
- **Avertisment! Înainte de a deschide aparatul de cafea sau de a scoate accesorii, aparatul oprit trebuie mai întâi să se răcească complet. În caz contrar, pot scăpa apă sau abur fierbinte.**
- Nu lăsați aparatul nesupravegheat în timpul funcționării.
- **Scoateți ștecărul din priză,**
 - **în cazul producerii unor defecțiuni în timpul funcționării,**
 - **după fiecare utilizare,**
 - **înainte de fiecare curățare.**
- Nu scoateți ștecărul din priză trăgând de cablul de conectare, ci apucați de ștecăr.
- Nu lăsați cablul de conectare suspendat și păstrați-l departe de piesele fierbinți ale aparatului.
- Dacă aparatul este utilizat incorect sau

în alt scop decât cel prevăzut, nu se poate asuma nicio răspundere pentru eventuale daune.

Declanșare automată

Pentru a evita consumul inutil de energie, aparatul și, prin urmare, sistemul de încălzire a plăcii de menținere caldă se opresc automat la aproximativ 35 de minute după terminarea preparării cafelei.

Prima punere în funcțiune

- Îndepărtați toate resturile de ambalaj și eventuale autocolante publicitare de pe aparat. Nu desprindeți plăcuța de identificare.
- Curățați aparatul conform descrierii din secțiunea *Curățare și îngrijire*.
- Înainte de prima preparare a cafelei, efectuați aprox. 2-3 cicluri cu numărul max. de cești cu apă rece fără zaț de cafea. Acest lucru se aplică și în cazul în care mașina nu a fost utilizată o perioadă lungă de timp sau după decalcifiere.

Generalități

- Pe rezervorul de apă și pe cană se află câte un indicator de nivel al apei pentru dozarea cantității de apă proaspătă. Indicatorul de nivel al apei se aplică pentru ceștile de dimensiuni normale cu o capacitate de aprox. 125 ml. Nu depășiți numărul maxim de cești specificat.
- Dacă sunt necesare mai multe operațiuni de preparare succesive, aparatul de cafea trebuie oprit după fiecare operațiune de preparare și

trebuie luată o pauză pentru răcire (de aprox. 5 min).

- **Important:** La umplerea cu apă proaspătă la scurt timp după procesul de preparare, este posibil să iasă abur fierbinte prin orificiul de evacuare a apei (pericol de opărire). Prin urmare, lăsați aparatul să se răcească înainte de a adăuga apă nouă.

Prepararea cafelei

• **Umplerea cu apă:**

Deschideți capacul aparatului și turnați cantitatea dorită de apă rece în rezervorul de apă.

• **Introducerea filtrului de hârtie:**

Introduceți filtrul permanent sau un filtru de hârtie de dimensiunea 4 în suportul pentru filtru. Mai întâi, îndoiți laturile perforate ale filtrului de hârtie.

• **Umplerea cu cafea măcinată:**

Vă recomandăm să utilizați aprox. 6 g = 1½-2 lingurițe de cafea măcinată cu granulație medie până la fină pentru fiecare ceașcă de dimensiuni normale (125 ml). Apoi închideți capacul aparatului.

• **Pregătirea câinii:**

Închideți capacul câinii și așezați cana în aparat. Prin capac se deschide dispozitivul de blocare a picurării din filtru în timpul procesului de preparare.

• **Începerea procesului de preparare:**

Introduceți ștecărul în priză și porniți aparatul de cafea cu butonul . Apa începe să curgă.

• **Luarea cafelei:**

Așteptați ca apa să curgă prin filtru și scoateți cana.

• **Oprirea cafetierei:**

Pentru menținerea caldă a cafelei, așezați cana din sticlă pe placa pentru menținere caldă. Apoi, după turnarea ultimei cantități de cafea din cană, opriți aparatul cu butonul .

Dacă aparatul nu este oprit, placa pentru menținere caldă mai este încălzită timp de aproximativ 35 de minute după scurgerea cafelei în cană. După aceea, aparatul se oprește automat. După utilizarea aparatului, scoateți-l din priză.

• **După utilizare:**

Scoateți ștecărul din priză și curățați aparatul conform descrierii din secțiunea *Curățare și îngrijire*.

Curățare și îngrijire

- Înainte de fiecare curățare, scoateți ștecărul din priză și lăsați aparatul să se răcească.
- Din motive de siguranță electrică, nu scufundați niciodată aparatul de cafea în lichide, ci ștergeți-l și uscați-l cu o cârpă umedă la care s-a adăugat puțin detergent.
- Nu utilizați praf de curățat sau agenți de curățare agresivi.
- Pentru a îndepărta zațul de cafea uzat, deschideți capacul aparatului și scoateți suportul pentru filtru.
- Aruncați filtrul de hârtie cu cafeaua măcinată folosită. Cafeaua măcinată poate fi compostată.
- Goliți filtrul permanent, curățați-l în apa de spălat, clătiți-l și lăsați-l să se usuce.
- Clătiți, uscați și reintroduceți suportul pentru filtru.
- Curățați cana de cafea cu capacul în mașina de spălat vase sau în apa de

spălat după utilizare.

- Pentru o curățare mai ușoară, deschideți capacul vasului de cafea și trageți-l în sus. După curățare, reintroduceți-l la loc apăsând ușor.

Decalcifiere

- Toate aparatele cu apă caldă trebuie decalcificate în funcție de conținutul de calcar al apei și de frecvența de utilizare, pentru ca funcționarea ireproșabilă a aparatului să nu fie afectată.
- **Garanția nu se acordă în cazul aparatelor care nu funcționează corect din cauza neefectuării decalcifierii.**
- Când prepararea durează mai mult decât în mod normal, sunt emise zgomote mai puternice sau rămâne apă în rezervorul de apă, acesta este un semn sigur că aparatul de cafea trebuie decalcifiat.
- În cazul în care procesul de calcifiere a aparatului de cafea este deja într-un stadiu prea avansat, agenții de detartrare nu au aproape niciun efect, iar sistemul de preparare și-ar putea pierde etanșeitatea. Detartrați așadar la timp, după aproximativ treizeci până la patruzeci de operațiuni de preparare. Oțetul este potrivit pentru detartrare.
 - Amestecați 80 ml de esență de oțet cu numărul max. de cești de apă **rece**.
 - Turnați acest amestec în rezervorul de apă și lăsați-l să treacă cu filtrul de hârtie introdus, însă fără cafea măcinată, conform descrierii din secțiunea *Prepararea cafelei* (repetăți dacă este necesar). Asigurați

suficientă ventilație și nu inspirați vaporii de oțet.

- Pentru curățare, efectuați aproximativ 2-3 cicluri cu apă proaspătă rece (fără cafea măcinată).
- **Nu turnați detartrant în chiuvete emailate.**

Eliminare



Aparatele marcate cu acest simbol trebuie eliminate separat de deșeurile menajere. Aceste aparate conțin materii prime valoroase care pot fi reciclate. Eliminarea corespunzătoare protejează mediul și sănătatea celor din jurul tău. Administrația locală sau distribuitorul dvs. specializat vă va furniza informații privind eliminarea corespunzătoare.

Kavni avtomat

Spoštovani kupec,

pred uporabo naprave natančno preberite navodila za uporabo in jih shranite za nadaljnjo uporabo. Napravo smejo uporabljati samo osebe, ki poznajo varnostna navodila.

Priklop

Napravo priključite samo na pravilno nameščeno zaščitno vtičnico. Omrežna napetost mora ustrezati napetosti, navedeni na tipski ploščici naprave. Naprava je skladna s smernicami, ki so zavezujoče za oznako CE.

Sestava

1. Pokrov posode za vodo
2. Prikaz nivoja vode
3. Priključni kabel z omrežnim vtičem
4. Gumb za vklop/izklop s kontrolno lučko
5. Trajni filter v vložku filtra
6. Tipska ploščica (spodnja stran naprave)
7. Plošča za ohranjanje toplote
8. Steklени vrč s pokrovom

Varnostna navodila

- Da bi se izognili nevarnostim in upoštevali varnostne predpise, lahko popravila naprave in priključnega kabla izvaja samo naša služba za pomoč strankam. Zato se v primeru popravila po telefonu ali e-pošti obrnite na našo službo za pomoč strankam (glejte priložo).
- Pred vsakim čiščenjem izvlčite napajalni vtič in pustite, da se naprava ohladi.
- Očistite stekleni vrč s pokrovom, vložek filtra in trajni filter v vodi za splakovanje.
- Podrobnejše informacije o čiščenju najdete v razdelku »Čiščenje in nega«.
- Zaradi električne varnosti naprave ne smete čistiti s tekočinami ali jo celo

potopiti vanje.

- **Opozorilo!** Nepravilna uporaba naprave lahko povzroči telesne poškodbe.
- **Pozor!** Plošča za ohranjanje toplote je med delovanjem in po njem zelo vroča.
- Naprave ni dovoljeno uporabljati v zaprti omari.
- Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in podobni rabi, kot npr.
 - v kuhinjah za zaposlene v trgovinah, pisarnah in drugih podobnih delovnih okoljih,
 - na kmetijah,
 - za goste v hotelih, motelih in drugih tipičnih bivalnih okoljih,
 - in prenočiščih z zajtrkom.
- Napravo lahko uporabljajo otroci od 8. leta dalje in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali

duševnimi sposobnostmi ali pomanjkanjem izkušenj in/ali znanja, če so pod nadzorom ali so bili poučeni o varni uporabi naprave in so razumeli posledične nevarnosti.

- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Otroci ne smejo izvajati čiščenja in vzdrževanja, razen če so stari 8 let ali več in so pod nadzorom.
- Otroci, mlajši od 8 let, se ne smejo približevati napravi in priključnemu kablu.
- Otroci naj se zadržujejo stran od embalaže. Med drugim obstaja nevarnost zadušitve!
- Pred prvo uporabo preverite prisotnost napak in poškodb na celotni napravi, vključno s priključnim kablom in dodatno opremo, ki bi lahko poslabšale funkcionalno zanesljivost naprave. Če je naprava na primer padla na tla ali je bil potegnjjen priključni kabel, lahko pride do poškodb, ki jih od zunaj ni mogoče videti. V teh primerih naprave ne uporabljajte.
- Napravo postavite na ravno neдрsečo in na vodo neobčutljivo površino.

- Niti ohišje niti priključni kabel se ne smeta preveč približati vroči grelni plošči ali odprtemu ognju.
- **Opozorilo! Pred odpiranjem kavnega aparata ali odstranjevanjem pribora se mora izklopljena naprava najprej temeljito ohladiti. V nasprotnem primeru lahko uide vroča voda ali para.**
- Naprave med delovanjem ne puščajte brez nadzora.
- **Izvlecite vtič,**
 - **pri motnjah v delovanju,**
 - **po vsaki uporabi,**
 - **pred vsakim čiščenjem.**
- Napajalnega vtiča ne izvlecite iz vtičnice z vlečenjem za priključni kabel, temveč držite vtič.
- Ne pustite, da priključni kabel visi in ga položite stran od vročih delov naprave.
- Če se naprava uporablja nepravilno ali za namen, za katerega ni bila predvidena, ne prevzemamo odgovornosti za morebitno škodo.

Samodejni izklop

Da bi se izognili nepotrebnim porabi energije, se naprava in s tem segrevanje plošče za ohranjanje toplote samodejno izklopita približno 35 minut po koncu odtekanja kave.

Prva uporaba

- Odstranite vse ostanke embalaže in vse reklamne nalepke z naprave. Ne odstranjujte tipske ploščice.
- Napravo očistite, kot je opisano v razdelku *Čiščenje in nega*.
- Pred prvo pripravo kave izvedite približno 2–3 pretoke hladne vode za maks. število skodelic brez mlete kave. To velja tudi, če aparata niste uporabljali dlje časa ali po odstranjevanju vodnega kamna.

Splošno

- Prikaz nivoja vode za nalivanje količine sveže vode se nahaja na posodi za vodo in na vrču. Prikaz nivoja vode velja za skodelice normalne velikosti s prostornino približno 125 ml. Ne prekoračite navedenega največjega števila skodelic.
- Če je zaporedoma potrebnih več postopkov kuhanja, je treba aparat za kavo po vsakem postopku kuhanja izklopiti in vzeti odmor za hlajenje (približno 5 minut).
- **Pomembno:** Pri nalivanju sveže vode kmalu po postopku kuhanja lahko vroča para uide iz izliva vode (nevarnost opeklin). Zato počakajte, da se naprava ohladi, preden dodate novo vodo.

Priprava kave

• Polnjenje vode:

Odprite pokrov aparata in vlijte želeno količino hladne vode v posodo za vodo.

• Vstavljanje papirnatega filtra:

Vstavite trajni ali papirnati filter velikosti 4 v vložek filtra. Prej še upognite perforirane stranice papirnatega filtra.

• Dodajanje kave:

Priporočamo uporabo pribl. 6 g = 1½-2 čajne žličke srednje fine do fino mlete kave za vsako skodelico normalne velikosti (125 ml). Nato zaprite pokrov naprave.

• Priprava vrča:

Zaprite pokrov vrča in ga postavite v aparat. Pokrov med postopkom kuhanja odpre zapiralo za kapljanje v filtru.

• Začetek postopka kuhanja:

Priključite omrežni vtič in z gumbom  vklopite kavni aparat. Začne se pretok vode.

• Nalivanje kave:

Počakajte, da voda steče skozi filter in odstranite vrč.

• Izklop kavnega aparata:

Kavo lahko postavite na ploščo za ohranjanje toplote s steklenim vrčem, da ostane topla. Nato izklopite aparat z gumbom  po zadnjem nalivanju kave. Če aparat ni izklopljen, se plošča za ohranjanje toplote segreva približno 35 minut po koncu iztekanja kave. Po tem se naprava samodejno izklopi. Po uporabi izvlecite omrežni vtič aparata.

• Po uporabi:

Odklopite omrežni vtič in očistite aparat, kot je opisano v razdelku *Čiščenje in nega*.

Čiščenje in nega

- Pred vsakim čiščenjem izvlecite napajalni vtič in pustite, da se naprava ohladi.
- Zaradi električne varnosti kavnih aparatov nikoli ne potapljajte v tekočine, temveč jih obrišite in osušite z vlažno krpo, ki ji je bilo dodano nekaj detergenta.
- Ne uporabljajte abrazivnih sredstev ali agresivnih čistil.
- Če želite odstraniti porabljeno usedlino kave, odprite pokrov aparata in odstranite vložek filtra.
- Zavrzite papirnati filter skupaj z rabljenimi kavnimi usedlinami. Mleto kavo lahko kompostiramo.
- Izpraznite trajni filter, očistite z vodo za pomivanje, sperite in pustite, da se posuši.
- Sperite, posušite in ponovno vstavite vložek filtra.
- Po uporabi vrč za kavo s pokrovom očistite v pomivalnem stroju ali v vodi za pomivanje.
- Za lažje čiščenje odprite pokrov vrča za kavo in ga povlecite navzgor. Po čiščenju vstavite z lahkim pritiskom.

Odstranjevanje vodnega kamna

- Vse naprave za vročo vodo je treba očistiti vodnega kamna glede na vsebnost apna v vodi in pogostost uporabe, tako da pravilno delovanje aparata ni moteno.
- **Garancija ne velja za naprave, ki zaradi nezadostnega odstranjevanja vodnega kamna ne delujejo pravilno.**
- Če se čas kuhanja podaljša, opazite povečan hrup ali ostanek vode v rezervoarju za vodo, je to zanesljiv znak, da je treba odstraniti vodni kamen iz kavnega aparata.
- Če je kalcifikacija kavnega aparata že prevelika, sredstva za odstranjevanje vodnega kamna skorajda ne učinkujejo in sistem za kuhanje lahko pušča. Zato pravočasno odstranite vodni kamen po približno tridesetih do štiridesetih postopkih kuhanja. Kis je primeren za odstranjevanje vodnega kamna.
 - 80 ml kisa zmešajte s **hladno** vodo za maksimalno število skodelic.
 - To mešanico vlijte v posodo za vodo in jo pustite teči skozi vstavljeni papirnati filter, vendar brez mlete kave, kot je opisano v razdelku *Priprava kave* (po potrebi ponovite). Zagotovite ustrezno prezračevanje in ne vdihavajte hlapov kisa.
 - Za čiščenje približno 2–3 krat zavrite hladno svežo vodo (brez mlete kave).
- **Sredstva za odstranjevanje vodnega kamna ne vlivajte v emajlirana odtočna korita.**

Odstranjevanje



Naprave, označene s tem simbolom, je treba odstraniti ločeno od gospodinjskih odpadkov. Te naprave vsebujejo dragocene surovine, ki jih je mogoče reciklirati. Pravilno odstranjevanje ščiti okolje in zdravje ljudi okoli vas. Vaša lokalna uprava ali specializirani prodajalec vam lahko zagotovi informacije o pravilnem odstranjevanju.

Automat za kavu

Poštovani kupci,

pažljivo pročitajte upute za upotrebu prije upotrebe uređaja i čuvajte ih za daljnju upotrebu. Uređaj smiju rabiti samo osobe upoznate sa sigurnosnim napomenama.

Priključak

Priključite uređaj samo na propisno ugrađenu utičnicu sa zaštitnim kontaktom. Mreži napon mora odgovarati naponu navedenom na tipskoj pločici uređaja. Uređaj je u skladu s direktivama mjerodavnim za CE oznaku.

Struktura

1. Poklopac spremnika za vodu
2. Prikaz razine vode
3. Priključni kabel s mrežnim utikačem
4. Tipka za uključivanje/isključivanje s kontrolnim svjetlom
5. Trajni filter u umetku filtra
6. Tipska pločica (donja strana uređaja)
7. Ploča za zagrijavanje
8. Stakleni vrč s poklopcem

Sigurnosne upute

- Radi sprječavanja opasnosti i pridržavanja sigurnosnih odredbi, popravke na uređaju i priključnom kabelu smije izvršiti samo naša korisnička služba. Stoga u slučaju potrebe za popravkom nazovite našu korisničku službu ili pošaljite e-poruku (vidi prilog).
- Prije svakog čišćenja izvucite mrežni utikač i pričekajte da se uređaj ohladi.
- Očistite stakleni vrč s poklopcem, umetak filtra i trajni filter vodom za ispiranje.
- Detaljne podatke o čišćenju možete pronaći u odjeljku „Čišćenje i održavanje”.
- Uređaj se radi električne sigurnosti ne smije tretirati

tekućinama ni uranjati u njih.

- **Upozorenje!** Pogrešna upotreba uređaja može dovesti do ozljeda.
- **Pažnja!** Ploča za zagrijavanje je vrlo vruća tijekom i nakon rada.
- Uređaj se ne smije uključivati u zatvorenom ormaru.
- Uređaj je namijenjen za uporabu u kućanstvu i sličnim primjenama, npr.
 - u kuhinjama radnika u trgovinama, uredima i sličnim radnim okruženjima,
 - u poljoprivrednim poslovima
 - mogu ga upotrebljavati gosti u hotelima, motelima i drugim tipičnim stambenim prostorima
 - u ustanovama koje nude noćenje s doručkom.

- Uređaj mogu rabiti djeca starosti od 8 godina i osobe sa smanjenim psihičkim, senzoričkim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i/ili znanja, ako su pod nadzorom ili ako su podučeni o sigurnoj uporabi uređaja te su razumjeli opasnosti koje mogu biti rezultat toga.
- Djeca se ne smiju igrati uređajem.
- Čišćenje i održavanje koje obavlja korisnik smiju obavljati samo djeca starija od 8 godina pod nadzorom odrasle osobe.
- Djecu mlađu od 8 godina držite dalje od uređaja i priključnog kabela.
- Držite djecu dalje od ambalaže. Između ostalog, postoji opasnost od gušenja!
- Prije puštanja u pogon provjerite cijeli uređaj da biste provjerili postoje li nedostaci i oštećenja koja mogu utjecati na sigurnu funkciju uređaja, uključujući

priključni kabel i eventualni dodatni pribor. Ako je uređaj primjerice pao na pod ili ste ga povukli za priključni kabel, mogu biti prisutna oštećenja koja se ne vide izvana. U tom slučaju nemojte pokretati uređaj.

- Postavite uređaj na ravnu protukliznu površinu koja nije osjetljiva na vodu.
- Ni kućište ni priključni vod ne smiju se previše približiti vrućoj ploči za kuhanje ili otvorenoj vatri.
- **Upozorenje! Prije otvaranja aparata za kavu ili uklanjanja pribora, isključeni uređaj najprije se mora temeljito ohladiti. U suprotnom, može doći do curenja vruće vode ili pare.**
- Ne ostavljajte uređaj bez nadzora tijekom rada.
- **Izvučite mrežni utikač,**
 - **kod smetnji tijekom rada,**
 - **nakon svake uporabe,**
 - **prije svakog čišćenja.**
- Nemojte mrežni utikač vući za priključni kabel iz utičnice, nego uhvatite mrežni utikač.
- Nemojte ostaviti priključni kabel da visi i držite ga podalje od vrućih dijelova uređaja.
- Ako se uređajem pogrešno ili nenamjenski rukuje, ne preuzimamo odgovornost za eventualne štete.

Automatsko isključivanje

Kako bi se izbjegla nepotrebna potrošnja energije, uređaj, a time i grijanje ploče za zagrijavanje, automatski se isključuje otprilike 35 minuta nakon završetka protoka kave.

Prvo puštanje u rad

- Uklonite sve ostatke ambalaže i sve reklamne naljepnice s uređaja. Nemojte uklanjati tipsku pločicu.
- Očistite uređaj kao što je opisano u odjeljku *Čišćenje i održavanje*.
- Prije prve pripreme kave, pustite da voda protekne 2 – 3 puta s maks. brojem šalica hladne vode bez mljevene kave. To vrijedi i ako se automat ne upotrebljava dulje vrijeme ili nakon uklanjanja kamenca.

Općenito

- Na spremniku vode i na vrču nalazi se prikaz razine vode za doziranje svježe vode. Prikaz razine vode vrijedi za šalice normalne veličine zapremnine od oko 125 ml. Nemojte prekoračiti navedeni maksimalni broj šalica.
- Ako je potrebno nekoliko postupaka kuhanja uzastopno, automat za kavu mora se isključiti nakon svakog postupka kuhanja i potrebno je napraviti pauzu za hlađenje (oko 5 minuta).
- **Važno:** Pri punjenju svježe vode ubrzo nakon postupka kuhanja, vruća para može izaći iz izlaza za vode (opasnost od opekline). Stoga ostavite uređaj da se ohladi prije dodavanja nove vode.

Priprema kave

• **Punjenje vodom:**

Otvorite poklopac uređaja i ulijte željenu količinu hladne vode u spremnik za vodu.

• **Umetnite papirnat filter:**

Umetnite trajni ili papirnat filter veličine 4 u umetak filtra. Najprije preklopite perforirane strane papirnato filtera.

• **Napunite mljevenu kavu:**

Preporučujemo upotrebu oko 6 g = 1½ – 2 žličice srednje finog do fino mljevene kave za svaku šalicu normalne veličine (125 ml). Zatim zatvorite poklopac uređaja.

• **Priprema vrča:**

Zatvorite poklopac vrča i stavite vrč u uređaj. Poklopac otvara sustav protiv kapanja u filtru tijekom postupka kuhanja.

• **Započnite postupak kuhanja:**

Utačnite mrežni utikač i uključite automat za kavu tipkom . Pokreće se protok vode.

• **Uklonite kavu:**

Pričekajte da voda protekne kroz filter i izvadite vrč.

• **Isključivanje automata za kavu:**

Da bi kava ostala topla, stakleni vrč može se staviti na ploču za zagrijavanje. Zatim isključite uređaj tipkom  nakon posljednjeg uklanjanja kave.

Ako uređaj nije isključen, ploča za zagrijavanje grije još oko 35 minuta nakon završetka kuhanja kave. Nakon toga uređaj se automatski isključuje. Nakon upotrebe uređaja izvucite mrežni utikač.

• **Nakon upotrebe:**

Izvucite mrežni utikač i očistite uređaj kao što je opisano u odjeljku Čišćenje i održavanje.

Čišćenje i održavanje

- Prije svakog čišćenja izvucite mrežni utikač i pričekajte da se uređaj ohladi.
- Zbog električne sigurnosti, nikada ne uranjajte automate za kavu u tekućine, već ih obrišite vlažnom krpom u koju je dodano nešto deterdženta i osušite.
- Nemojte upotrebljavati abrazivna sredstva ili agresivna sredstva za čišćenje.
- Kako biste uklonili talog od kave, otvorite poklopac uređaja i izvadite umetak filtra.
- Bacite papirnat filter s iskorištenim talogom kave. Mljevena kava može se kompostirati.
- Ispraznite trajni filter, očistite ga u vodi za pranje, isperite i ostavite da se osuši.
- Isperite, osušite i ponovno umetnite umetak filtra.
- Nakon upotrebe operite vrč za kavu s poklopcem u perilici posuđa ili u vodi za pranje.
- Za lakše čišćenje otvorite poklopac vrča za kavu i povucite ga prema gore. Nakon čišćenja ponovno ga postavite laganim pritiskom.

Uklanjanje kamenca

- Ovisno o udjelu kamenca u vodi i učestalosti upotrebe, potrebno je ukloniti kamenac sa svih uređaja za toplu vodu kako ne bi došlo do narušavanja pravilnog funkcioniranja uređaja.
- **Ako uređaj ne radi besprijekorno jer niste redovito uklanjali kamenac, gubite pravo na garanciju.**
- Ako se vrijeme kuhanja produlji, primijeti povećana buka ili ostane zaostala voda u spremniku za vodu, to je siguran znak da iz automata za kavu treba ukloniti kamenac.
- Ako je kalcifikacija automata za kavu već previše uznapredovala, sredstva za uklanjanje kamenca gotovo da nemaju učinka i sustav za pripremu kave mogao bi propuštati. Stoga pravodobno uklonite kamenac nakon tridesetak do četrdesetak postupaka kuhanja. Ocat je prikladan za uklanjanje kamenca.
 - Pomiješajte 80 ml esencije octa s maks. brojem šalica **hladne** vode.
 - Ulijte ovu mješavinu u spremnik za vodu uz umetnuti papirnati filter, ali bez taloga kave, i pustite da protječe kroz uređaj kao što je opisano u odjeljku *Priprema kave* (ponovite ako je potrebno). Osigurajte odgovarajuću ventilaciju i ne udišite paru octa.
 - Za čišćenje prokuhajte hladnu svjež vodu 2 – 3 puta (bez taloga kave).
- **Nemojte ulijevati sredstvo za uklanjanje kamenca u emajlirane posude za istjecanje.**

Odlaganje otpada



Uređaji označeni ovim simbolom moraju se odložiti odvojeno od kućnog otpada. Ti uređaji sadrže vrijedne sirovine koje se mogu ponovno rabiti. Pravilno odlaganje štiti okoliš i zdravlje osoba oko vas. Vaša lokalna uprava, odn. vaš dobavljač pružit će vam informacije o pravilnom odlaganju.

SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

MANUAL KA 9363 08/24
Technische Änderungen vorbehalten. /
Model specifications are subject to change.

